מ. ב. מאראנץ און קאָמפּאַני

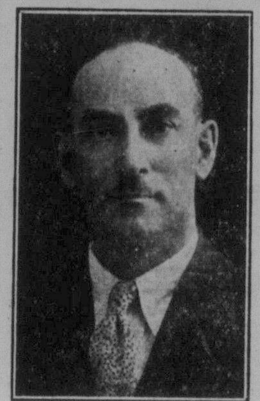
דזשענעראל אינשורענס און פינאנציעלע אגענטן

באנוצן זיך מיט דער געלעגנהייט צו אויסדריקן זייערע הארציקסטע וואונשן צו זייערע פריינט פאר

א פריילאכן און מזל'דיקן ניי־יאָר

מיר ספּעציאליזירן זיך אין אלע סאָרטן אינשורענס פייער, לייף, אווטאָמאָביל און א. וו.

277 SELKIRK AVE.
Office Phone 56 984 Res. Phone 55 902



לשנה טובה תכתבו

מיר ווינשן אלע אידן פון וויניפעג און אומגעגנט

א גליקלאך ניי יאָר

דיימאנד אידזשענסים

ר. דיימאנד

ריעל עסטייט רענטאלס

ווען איר ווילט קויפן, פארקויפן אדער פארבייטן אייער הויז אדער קאטעדזש, לאזט אונז אייך העלפן.

זעט אונז פאר סנעפּס

794 MAIN STREET

Phone 56 631 Res. 56 026

WHEREVER YOU GO...

Above All..

ACE

זיי מוזן זיין גוט

10¢

They had to be Good!

SIMON'S HAVANA CIGARS

Moisture-Proof Wrapped

ראיאל קראון זייף פּאודער

א פאפולערער זייף פאר אלע צוועקן אין באקוועמער געפאקטער פארמע פאר דער זייער פארנומענער באלעבאסטע.

פּרובירט עס אין דער דיש פען און זעט ווי די דישעס גלאנצן ווען אויסגעוואשן.

גוט צו וואשן דערמיט אלצדינג — וועגט. פלארס, געשיר אדער וועש. זאמלט די קופּאנען!

THE ROYAL CROWN SOAPS LIMITED

WINNIPEG : CALGARY

קיעוועל ברוּאינג קאָמפּאַני לימיטעד

ווינשט אלע זיינע אידישע קאסטאָמערס און פריינט

א פריילאכן און גליקלאכן ניי יאָר

ווייט סיל ביר

פאר אלע אנגעלעגנהייטן

אין געלייסנסטע פארלארס; ביי דירעקטער דעליווערי צו פערמיט האלדערס וואוינונג פון דער ברוערי, אדער פון קעש און קערי סטארס.

אָדער טעלעפאָן 201 178

The Kiewel Brewing Co.
Limited

די גאווערנמענט ליקאר קאנטראל קאמישאן איז ניט פאראנטווארטלאך פאר קיינע באהויפּטונגען וואס ווערן געמאכט וועגן דער קוואליטעט פון די ליקערס וואס ווערן דא דערמאנט.

פאטראניזירט אונזערע אדווערטייזער

אַלטע אָפגענוצטע אווטאָמאָבילן א געפאר אויף די וועגן

אַלטע קארס שטעלן מיט זיך פאר א געפאר אויף די הויפט וועגן, ווי אויך אויף די הויפט גאסן פון שטאָט און דאס איינציקע מיטל צו פארמיידן די דאזיקע געפאר איז צו "סקרעפּען" די קארס וועלכע האבן שוין אָפגעדינט זייערע יארן און מען וויל זיי אויפהאַלטן ביים לעבן מיט גוואַלד.

דאס זיינען די דערקלערונגען פון דזשאָרדזש מעקנאמי, סעקרעטאר פון ראיאַל אווטאָמאָביל קלאב אוו קאנאדא. מר. מעקמאני שליסט אוים פון דער דאזיקער געפאר אזעלכע אַלטע קארס וועלכע מען קאן פאררעכטן און ברענגען אין אָרדענונג. ער מיינט בלויז אזעלכע קארס וואס מען קאן שוין אפילו ניט פיקסן. די דאזיקע קארס האבן "לייטס", ס'פעלט ביי זיי א סך אנדערע "לייטס", ס'פעלט ביי א סך אנדערע קליינינקייטן. די ברייקס זיינען שוין ניט אין דער געהעריקער אָרדענונג.

מר. מאקנאמי איז מיט דער מיינונג אז בכדי צו באקעמפן דעם דאזיקן איבעל איז נויטיק צו שאפן א געזעץ, דאס יעדע קאר זאל דורכמאכן אן אפיציעלע אינספעקציע צום ווייניקסטנס איינמאל א יאר. אויב דער אינספעקטאר וועט זעען, אז די מאשין איז ווירקלאך, שוין אויסגענוצט, און מ'קאן זי מער ניט פאררעכטן, זאל ער זיין אויטאָריזירט צו פסל'ען איר און באַפוילן צו "סקרעפּן". דער ניו־יארק אויטאָ קלוב, וועלכער איז אפיליאירט מיט דעם ראיאל אויטאָ קלוב האט שוין געמאכט א שריט צו שאפן אזא לעגיסלאציע, און ס'איז צו דערווארטן, אז אזא געזעץ וועט אנגענומען ווערן אין ניו־יארק סטייט, און נאכהער — אין אנדערע סטייטס.

די וויכטיקייט פון ברויט; דער הויפט מאטעריאלער פונדאמענט פון ציוויליזאציע

פאר טויזנטער יארן—זינט די גוטע נייעס האט זיך פארשפרייט, אז עס איז פאראן "קארן אין עגיפּטן" — האבן זיך די ציוויליזירטע מענשן באקערט צום ברויט. ביי היינטיקן טאג נאך אן איבערצייטיקונג פון גוטע שפּייזן און וויסן אלע קלוגע פרויען, אז גוטער, ווייסער ברויט דארף פארנעמען א וויכטיקן פלאץ אין דער דיעטע — דאס ווערט געשטיצט פון די דערפארונגען און פון די גרעסטע מעדיצינישע אויטאָריטעטן, ווייל ווייסער ברויט איז דער סאמע צופרידנשטעלנדיקער קוואל פון ענערגיע־פּראָדוצירנדיקע קארבא־היידראטס און קערפּער בויענדע פּראָטעאינס אין זייער סאמע בעסטער פארמע.

עס איז גוט באגריפן אין היינטיקע צייטן, אז ברויט — געמישט מיט אנדערע געשמאקע היימישע געבעקסן — איז די בעסטע און ביליקסטע שפּייז. דאס באקן געבעקסן אין דער היים פארנעמט א גרעסערן טייל אין דעם בודזשעט ביי יעדער פאמיליע. עס זיינען פאראן א סך וועגן ווי אזוי צו פּראקטיצירן עקאנאמיע, אבער עס איז זייער א פאלשע עקאנאמיע איינצושפּארן עטלעכע סענט א טאג אויף דער פאמיליעס הויפט שפּייז. א געשמאקער, גוט־אויסגעבאקענער אפּעטיטנער לאבן ברויט איז די בעסטע און סאמע עקאנאמישע פארמע פון נארהאפטיקייט פאר דעם מענשלאכן קערפּער. פרויען וועלכע פארשטייען און וויסן ווי אזוי צו באקן זאגן, אז עס באצאלט זיך צו קויפן העכסטע קוואליטעט מעל וואס גיט ארוים די גרעסטע צאל לאבענס ברויט פון זאק — מעל וואס ווערט געמאלן אין מאדערנע מילן, וואו די ווייץ ווערט גערייניקט מיט דער גרעסטער פּינקטלאכקייט.

ראבין הוד מילס לימיטעד, אין מוס דזשא, סאסקאטשעוואן, אנאנסירט, אז איר מעל האט ווידער געוואונען, אין 1931, דעם גאלדענעם מעדאל, די צוויי זילבערנע מעדאלן, 127 פּרייזן, און איבער 40 פארשיידנארטיקייטן פון היימיש געבאקענעם ברויט, קעיקס און פּייסטרי, אין וועסטערן עקסיבישאנס. די דאזיקע פּרייזן האבן פרויען געוואונען, וועלכע נוצן ראבין הוד מעל און ראבין הוד אוטס פאר זייערע דערפאלגרייכע אויסשטעלונגען.

ראבין הוד מילן וועלן זיין צופרידן צו שיקן צו אלע אונזערע לעזער א קאָפּיע פון זייער נייעם פּראקטישן געבעקס בוך, שיין אילוסטרירט. דער בוך הייסט "77 ווינינג רעסיפּיס". שרייבט צו דער ראבין הוד מיל און פרעגט זיי פאר א פרייער קאָפּיע. איר זייט מיט גארנישט ניט פארפליכטעט.

—(::)—

צאָל פון דעפּאזיטס פארגרעסערט

אז די קאנאדער בענק האבן גענוג געלט צו אויסלייען פאר אינדוסטריעלער און אינוועסטמענט אויסברייטערונג, ווען די צייט וועט זיין רייף דערפאר, קאן ווייזן דער פאקט וואס די צאָל סייווינג דעפּאזיטס אין די קאנאדישע בענק פארגרעסערן זיך.

די קענעדיען בענק אוו קאמערס באריכטעט, אז די סייווינג דעפּאזיטס אין די לעצטע זעקס מאנאטן פון 1930 האבן זיך פארגרעסערט אויף 200,000 $3, ווערענט נאך 7 מיליאן דאלאר אין סייווינגס דעפּאזיטס אין צוגעקומען צו דער זעלבער באנק אין די ערשטע 6 מאנאטן פון דעם יאר.

—(::)—

א וועג צום שפּיץ בארג פון וועזוואוויאוס

א שיינער וועג, 30 פוס די ברייט איז אויסגעבויט געווארן ספּעציעל פאר מאטאריסטן צו ארויפפארן צום בארג וועזוואוויאוס, און ארום דעם בארימטן "קרייטער" פון וואולקאן, נעבן נעאפּאל, איטאליע. דער וועג דרייט זיך ארום און ארום דעם בארג ביז ער קומט צום שפּיץ, און פון אויבן זעט זיך די שענסטע פּאנאראמע וואס מ'קאן זען אין דער וועלט.

—(::)—

"מייד־אין־די־וועסט" וואך היינטיקן מאנאט

דער קאמפּיין צו קויפן פּראָדוקטן געמאכט אין דער וועסט, אונטער אויפזיכט פון דעם ספּעציעלן פאר דעם קאמיטעט, פון דער "אינדאסטריעל דעוועלאפּמענט בארד", וועט פארקומען פון דעם 26טן סעפּטעמבער ביז דעם 3טן אקטאבער, 1931. סטארקיפּערס איבער דער גאנצער פּראווינץ מאכן פארבארייטונגען פאר ספּעציעלע אויסשטעלונגען פאר מערב קאנאדער פּראָדוקטן אין פארלויף פון יענער וואך. עס איז צו דערווארטן אז די בירגער פון מערב קאנאדע וועלן שטיצן דעם דאזיקן "מייד־אין־די־וועסט קאמפּיין" און דערמיט העלפן שאפן ארבעט אין דער וועסט.

—(::)—

טוריסטן פארקער געווען בעסער אין אווגוסט

אין אלגעמיין איז דער טוריסטן טרעיד געווען שוואך היינטיקן זומער, און דאס האט זיך שטארק געפילט אין די געשעפטן פון די האטעלן, רעסטאראנען, אייזנבאנען, אויטאבאסן און אזוי ווייטער.

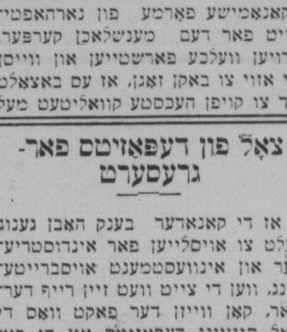
די סיטואציע, ווערט איבערגעגעבן, האט זיך פארבעסערט אין אווגוסט און די פארבעסערונג האלט אן. אין אלגעמיין האט זיך די צאָל פון טוריסטן ניט פארקלענערט קיין סך. אין מאנכע געגנטן זעט מען היינטיקס יאר מער טוריסטן ווי פריער, אבער זיי גיבן אוים ווייניקער געלט און האלטן שטייפער דעם דאלאר.

—(::)—

בוי־טעטיקייט אין קאנאדע

לויט מעקלעאנס בילדינג רעפּארט, האט זיך די בוי טעטיקייט אין קאנאדע אין אווגוסט זיך הויפּטזאכלאך קאנצענטרירט ארום רעזידענץ הייזער. צוגלייכענדיק צו די ציפערן פון יולי, איז דער סכום פון אינזשינירינג קאנטראקטען געווען ווייניקער אין אווגוסט.

דער טאטאל ווערט פון קאנסטרוקציע פּערמיטן ארויסגעגעבן אין אווגוסט, האט באטראפן $26,142,600. פון דעם סך הכל פארנעמט אנטעריא $10,249,000, אדער 39.2 פּראצענט. נאכהער קומט קוועבעק מיט 37.6 פּראצענט, אדער $9,822,000; די פּריירי פּראווינצן האבן ביישטייערט 000, $2,614, אדער 10 פּראצענט. דאן קומט בריטיש קאלאמביא און דאן די מעריטימע פּראווינצן.



דער דאזיקער מאן האט ניט געשפּארט !!

היימלאז, האפנונגסלאז, ער און אנדערע ווי ער האבן ניט געהאט די פינאנציעלע שטיצע נאכצוקומען צייטווייליקע ענדערונגען, וואס האבן זיך דערפאר אנטוויקלט אין פּערמאנענטע שוועריקייטן.

א סייווינג אקאונט, רעגלמעסיק פארגרעסערט יעדן פּיידעי, איז אייער בעסטע באשיצונג קעגן צוקונפטדיקער נויט.

דיזער אָפיס ווערט אנגעפירט צו העלפן אייך צו שפּארן.

3½% אינטערעסט

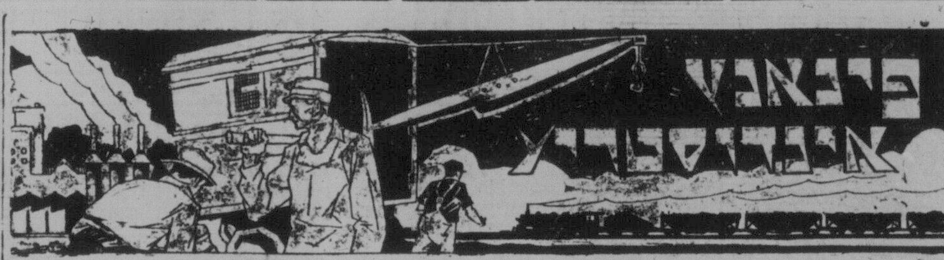
שטונדן 10 ביז 6

שבת, 9.30 ביז 1

$1 עפנט אן אקאונט

Province of Manitoba
Savigns Office

Donald St., at Ellice Ave.
and 984 Main St.,
Winnipeg



פארמערס אויפגעפאדערט צו באקעמפן די דראָענדיקע היישעריק געפאר

קאנאדע און די פאראייניקטע שטאטן זיינען אין געפאר פון א היישעריק מגפה קומענדיקן יאר, באהויפטן דערפארענע מענשן, און פארמערס ווערן אויפגעפאדערט צו באקעמפן באצייטנס די געפאר.

די היישעריקן לייגן איצט זייערע אייעלאך אין מיליאנען און ביליאנען, און אויב עס זאלן פאר זיי זיין גינסטיקע אומשטענדן, וועלן וואלקנס מיט היישעריקן פארניכטן די פעלדער קומענדיקן זומער.

בלויז א רעגנדיקער סעזאן פון פרילינג אן וועט קאָנען ראטעווען די פעלדער פון פארניכטונג, דורך דעם וואס דאס וועט פארניכטן די היישעריקן. אבער עס וואלט געווען א צו גרויסע ריזיקע צו פארלאזן זיך אויף'ן וועטער, און די פארמערס מוזן טאן אלץ וואס זיי קאָנען צו באקעמפן די געפאר.

דער מיטל קעגן דער פּלאג איז — צו פארניכטן די אייעלאך. דאס ווערט געטאָן אויף צוויי אופנים: דער באדן ווערט אויפגעאקערט אין הארבסט, אזוי אז די אייעלאך, וואס זיינען איצט געלייגט טיף אין באדן, וועלן זיך ניט אויספּירן, און, צווייטנס, דער באדן ווערט קולטיווירט, וואס דעקט אפ די אייעלאך פון פארניכטן זיי.

—(::)—

געשעפטן פון קאנאדער אייזנבאנען נאך אלץ שוואך

אז די געשעפטן פון די קאנאדער אייזנבאן סיסטעמען זיינען נאך אלץ שוואך ווייזן די לעצטע מאנאטלאכע באריכטן, וואס די קאמפּאניעס האבן לעצטנס פארעפנטלאכט.

די באריכטן וואס זיינען פאר דעם מאנאט יולי, ווייזן ווי פאלגט: די קענעדיען פּאסיפיק האט אין דעם אויבנדערמאנטן מאנאט געהאט א נעט פּראָפיט פון $1,919,169. וואס איז אין פארגלייך מיט $3,250,058 אין דעם זעלבן מאנאט פון פאריקן יאר.

די קאנאדער נאציאנאלע באנען האבן אין יולי 1930 געהאט א נעט איינקונפט פון $3,283,214 און אין יולי פון היינטיקן יאר איז די נעט איינקונפט געווען מיט $335,316 ווייניקער.

דורכשניטלאכער אויטאָ טעקס אין די שטאטן

יעדער מאטאריסט אין די פאראייניקטע שטאטן האט אין 1930 געצאלט אין דורכשניט $33.09 טעקסעס אין פארבינדונג מיט זיין אווטאָביל. די מאטאריסטן פון ארעגאן האבן געצאלט אין דורכשניט פון $64.00, דאס איז די גרעסטע סומע, לגבי אלע אנדערע שטאטן, ווערנד די קלענסטע סומע — $14.00 אין דורכשניט — האבן געצאלט מאטאריסטן פון דיסטריקט אוו קאלומביא שטאטען.

—(::)—

נייע אינקאָרפּאָראציעס

די 'מאניטארי טיימס" באריכטעט, אז פאר דער וואך וואס האט זיך געענדיקט דעם 19טן אווגוסט זיינען אינקאָרפּארירט געווארן אין קאנאדע 68 נייע קאמפּאניעס אויף א טאטאל קאפּיטאל פון $9,257,000 אין פארגלייך מיט 50 נייע קאמפּאניעס אויף א קאפּיטאל פון $5,766,000 אין דער זעלבער וואך פון פאריקן יאר.

פון אנפאנג יאר ביז 19טן אווגוסט זיינען אינקאָרפּארירט געווארן אין קאנאדע 2,763 נייע קאמפּאניעס אויף א טאטאל קאפּיטאל פון $377,137,000 אין פארגלייך מיט 288 נייע קאמפּאניעס אויף א טאטאל פון $569,770,000 אין דער זעלבער פּעריאדע פון פאריקן יאר.

—(::)—

פינאנציעלע לאגע אין אונגארן

דער פּאליטישער און פינאנציעלער קריזיס וואס אונגארן מאכט איצט דורך האט געפירט צו דער רעזיגנאציע פון פּרעמיער בעטלען און זיין קאבינעט.

די סיטואציע ווערט נאך מער פארשארפט דורך דעם וואס די מאנארכיסטן האבן פארשטארקט זייער פאָדערונג ארויפצוזעצן דעם יונגן פּרינץ, אָטאָ, אויף דעם אונגארישן טראָן בעת די סאציאליסטן פארשטארקן זייער קאמף פאר מער דעמאקראטיע אין לאנד.

INCOME TAX SERVICE
Audits, Financial Reports
Investigations

בוקקיפּינג סערוויס

ס. א. פּארטיגאל

— מיט —

דזשא. לוס און קאָמפּאַני

Chartered Accountants, Auditors

202 פּאריז בילדינג, טעל. 21 746
רעז. טעל. 24 524

לייענט "דאס אידישע ווארט", אייער איינציגע צייטונג, געדרוקט אין אונזער איינציגער שפּראך. פאר אונזערע איינציגע אינטערעסן פארשפּרייט אין אלע אידישע היימען פון וויניפּעג און מערב קאנאדע.

מיר באנוצן זיך מיט דער געלעגנהייט אויסצודריקן צו אונזערע צאָלרייכע אידישע פריינט

אונזערע בעסטע וואונשן פאר

א פריילאכן און מזל'דיקן ניי יאָר

McFADYEN CO. LTD.
General Insurance Brokers
5TH FLOOR POWER BLDG. WINNIPEG
Phone Private Exchange 25 331

צו מיינע צאָלרייכע אידישע פריינט און קליענטן דריק איך אוים מיינע הארציקסטע וואונשן פאר

א פריילאכן ניי־יאָר

ס. בראָוונדער

נארט ענד פּארטרעטער פאר

LONDON LIFE INSURANCE CO.
806 LINDSAY BLDG. Phone 88 796 Res. 51 017

א גאנץ יאָר

איז מיין פארלאנג געווען צו געבן אייך די בעסטע סערוויס

היינט אָבער

איז צו ווינשן אייך אלעמען

א גוט יאָר

מאיר זיפּורסקי, אייגנטימער

GRANDSERVICE STATION
Salter St. & Dufferin Ave. Ph. 54 574

מיר ווינשן אלע אונזערע אידישע קאָסטאָמערס און פריינט

א פריילאכן ניי יאָר

היינטיקן ניי יאר — באשליסט

אז איר וועט זיין צופרידן מיט בלויז דער בעסטער באהייצונג באדינונג אין שטאט

ארקטיק קוילן און האָלץ —

איז דער ענטפער.

ווען איר האט געפרואווט ארקטיק באדינונג — האט איר אומגעביטן אייער באהייצונג דילער

צום לעצטן מאל

ARCTIC ICE & FUEL CO., LTD.
PHONE 42 323
411 PORTAGE AVE., Cor. Kennedy St.
(In the Dominion Bank Bldg.)

דער מאניטאָבא סערוויס סטיישאָן

דער עלטסטער אידישער סערוויס סטיישאָן אין וויניפּעג

י. לאנדער, מענעדזשער

ווינשט אלע קאסטאָמערס און פריינט

א פריילאכן און מזלדיקן ניי יאָר

א סערוויס סטיישאָן געבויט אויף באדינונג מיט א שמייכל

וואו אייערע אווטאָמאָביל טראָבלס ווערן שנעל באזייטיקט. קומט אריין און באקאנט זיך מיט אונז. מיר האלטן אן א פולשטענדיקע באדינונג פאר מאטאריסטן.

די צייט איז נאָענט ווען איר וועט דארפן האבן ספּעציעלע באדינונג פאר'ן קילערן וועטער. מיר זיינען גוט פארבארייטעט מיט א קאָמפּלעט סטאָק פון

נארט סטאר פּראָדוקטן

האי לייף גאזאלין, קוועיק סטייט און וויליאם פּען אוילס אויטא ריפּערים און טאוינג סערוויס

מיר נוצן די סאמע מאדערנסטע מאשינען צו ריינינקן און גריזן קארס

מיר האלטן אויך אין סטאק א פולע ליין פון טייערס אויטאָ אקסעסאָרים

ווערט איינער פון אונזערע צופרידענע קאסטאמערס

Manitoba Service Station
MAIN and MANITOBA PHONE 53 000

שאפט זיך א פּענסיע !

$100 פונ'ס עלטער פון 60, אזוי לאנג ווי איר לעבט (גאראנטירט פאר 10 יאר סיי איר לעבט אדער איר שטארבט) —

ווייניקסטנס $10,000 צו אייערע אפּהייננגיקע אויב איר שטארבט פריער פון 60—

$20,000 אויב איר שטארבט פון אן עקסידענט—

אויב איר ווערט אינגאנצן אומפעאיק פאר 60 יאר, קריגט איר אן איינקונפט פון $100 מאנאטלאך נאך פיר מאנאטן דיסאביליטי, אינשורענס אלץ אין קראפט, רעגולערע דיווידענטן געצאלט און קיין פּרעמיאום דעפּאזיטס פארלאנגט אזוי לאנג ווי איר זייט אומפעאיק צו פארדינען.

דיווידענטן נעצאלט איידער די פּאליסי פאנגט זיך אן פאר צען יאר נאכדעם.

אפּשאנאל מעטאדן פון סעטלמענטס דערגרייכבאר צו עלטער פון 60 אויב געוואונטשן.

דאס אויבנדערמאנטע איז א פּלאן פון איינער פון די פּענסיע פּאליסי'ס וואס די קאמפּאני גיט ארוים. א פּאליסי קאן אראנזשירט ווערן צוצופּאסן אייערע ספּעציעלע פאדערונגען. ווען איר אינוועסטירט אין לייף אינשורענס, פארזארגט איר די פארזעצונג פון אייער אינקאם פאר אייך אליין אדער פאר אייערע אפּהיינגיקע ווען עס איז אממייסטן נויטיק. און איר טוט עס מיט דעם באוואוסטזיין אז אייער קרן וועט זיין פּאזיטיוו געזיכערט און מיט נוטע באצאלטע פּראצענטן

אונזערע פּארטרעטער וועלן זיין צופרידן צו געבן אייך פולע אינפארמאציע בנוגע א פּענסיע פּאליסי פאר אייך אליין, אדער, אויב איר ווינשט, שרייבט אונטער אייער נאמען און אדרעס און מעילט עס צו אונזער הויפּט אפיס דירעקט פאר ביכלאך.

Name________________

Address______________

• • •

THE
MUTUAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
HEAD OFFICE—WATERLOO, ONT.
Established 1869

סיימאן סטאקהאמער, פּארטרעטער

Third Floor, Lindsay Bldg.
Winnipeg, Manitoba

N2